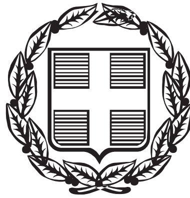




ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 32**

10 Φεβρουαρίου 2003

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3108

Κύρωση της Συνολικής Τεχνικής Συμφωνίας (C.T.A.) μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συνολική Τεχνική Συμφωνία (C.T.A.) μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 13 Ιουνίου 2001, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (εφεξής ονομαζόμενες τα Μέρη), μετέχοντας στη «Σύμβαση μεταξύ των Κρατών - Μελών της Συνθήκης του Βορείου Ατλαντικού επί του Νομικού Καθεστώτος των Δυνάμεων αυτών», η οποία υπεγράφη τη 19η Ιουνίου 1951 (εφεξής ονομαζόμενη NATO SOFA),

ΠΡΟΣ ΤΟ ΣΚΟΠΟ συμπληρώσεως αυτής της Συμβάσεως, όπως απαιτείται στη «Συμφωνία Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής», και στο Παράρτημά της, που υπεγράφη την 8η Ιουνίου 1990 (εφεξής ονομαζομένη MDCA),

ΠΡΟΣ ΤΟ ΣΚΟΠΟ συμπληρώσεως της NATO SOFA σε σχέση με τα μέλη των Ελληνικών δυνάμεων που ευρίσκονται σε εκτέλεση υπηρεσίας στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ αναφορικά με το καθεστώς των δυνάμεων των Ηνωμένων Πολιτειών στην Ελλάδα (Τμήμα Ι) και με το καθεστώς των Ελληνικών δυνάμεων στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής (Τμήμα ΙΙ):

ΤΜΗΜΑ Ι
ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

ΑΡΘΡΟ 1
Ορισμοί

1. Πολιτικό Προσωπικό

Ο όρος «Πολιτικό Προσωπικό», όπως ορίζεται στο Άρθρο 1 παράγραφος 1(β) της NATO SOFA, περιλαμβάνει:

Α. Υπαλλήλους μη ελληνικού και μη εμπορικού οργανισμού, οι οποίοι είναι υπήκοοι των Ηνωμένων Πολιτειών ή έχουν τη συνήθη κατοικία τους στις Ηνωμένες Πολιτείες και οι οποίοι, με σκοπό αποκλειστικά τη συμβολή στην ευημερία, το ηθικό ή την εκπαίδευση των μελών των δυνάμεων των Ηνωμένων Πολιτειών, συνοδεύουν τις δυνάμεις αυτές στην Ελλάδα, όπως και πρόσωπα μη ελληνικής υπηκοότητας προσλαμβανόμενα από εργολάβους των Ηνωμένων Πολιτειών αμέσως εξυπηρετούντες τις δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών στην Ελλάδα. Ο αριθμός των θέσεων για το προσωπικό, στο οποίο θα προσδίδεται η ιδιότητα των μελών του πολιτικού προσωπικού, συμφώνως προς την παρούσα παράγραφο, δεν θα υπερβαίνει τον καθορισθέντα μέχρι την 1η Ιουνίου 1990, χωρίς τη ρητή συγκατάθεση της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας. Το προσωπικό αυτό δεν θα θεωρείται ότι έχει την ιδιότητα του πολιτικού προσωπικού για τους σκοπούς του Άρθρου 8 της NATO SOFA και

Β. Εξαρτώμενα πρόσωπα προσλαμβανόμενα από τις δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών ή τους οργανισμούς που αναφέρονται στην παράγραφο 1.Α. ως ανωτέρω και στο Άρθρο 22 του Τμήματος Ι της παρούσας Συμφωνίας.

2. Εξαρτώμενα πρόσωπα

Α. Για τους σκοπούς του Τμήματος Ι της παρούσας Συμφωνίας, ο όρος «εξαρτώμενα πρόσωπα», όπως ορίζεται στο Άρθρο 1, παράγραφος 1 (γ) της NATO SOFA, περιλαμβάνει πρόσωπα από την οικογένεια ενός μέλους της δυνάμεως, του πολιτικού προσωπικού ή του/της συζύγου αυτού του μέλους, ευρισκόμενα στην Ελλάδα και τα οποία οικονομικά, νομικά ή για λόγους υγείας, εξαρτώνται από το μέλος αυτό.

Β. Εάν ένα μέλος της στρατιωτικής δυνάμεως ή του πολιτικού προσωπικού αποβιώσει ή αναχωρήσει από την Ελλάδα με μετάθεση, τα εξαρτώμενα πρόσωπα αυτού του μέλους, καθ' ον χρόνο αυτά τα εξαρτώμενα πρόσωπα ευρίσκονται στην Ελλάδα, διατηρούν την ιδιότητα του εξαρ-

τώμενου προσώπου βάσει της NATO SOFA και του Τμήματος I της παρούσας Συμφωνίας, για χρονική περίοδο 90 ημερών μετά το θάνατο ή τη μετάθεση. Σε περιπτώσεις, κατά τις οποίες εξαρτώμενα τέκνα είναι εγγεγραμμένα σε εκπαιδευτικά ιδρύματα στην Ελλάδα ήδη πριν από το θάνατο ή τη μετάθεση του μέλους, τα εξαρτώμενα τέκνα εξακολουθούν να έχουν την ιδιότητα του εξαρτώμενου προσώπου για χρονική περίοδο 10 ημερολογιακών ημερών μετά την ημερομηνία αποφοιτήσεως ή τη λήξη της εγγραφής.

3. Μικτή Επιτροπή

Ο όρος «Μικτή Επιτροπή» σημαίνει τη συσταθείσα, βάσει του Άρθρου 5 της MDCA, Επιτροπή.

ΑΡΘΡΟ 2
Πεδίο εφαρμογής

Η MDCA και το Τμήμα I της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζονται στις δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών, στα μέλη των δυνάμεων και στο πολιτικό προσωπικό που υπηρετούν στις ευκολίες των Ηνωμένων Πολιτειών ή ευρίσκονται σε εκτέλεση υπηρεσίας στην Ελλάδα, καθώς και στα εξαρτώμενα από αυτούς πρόσωπα.

ΑΡΘΡΟ 3
Είσοδος και Έξοδος

1. Σύμφωνα με την τρέχουσα πρακτική και εάν δεν συμφωνηθεί διαφορετικά μεταξύ των Μερών, η Ελληνική Δημοκρατία δεν απαιτεί προσυπογραφή των φύλλων πορείας, βάσει του Άρθρου 3 παράγραφος 2 (β) της NATO SOFA.

2. Η Ελληνική Δημοκρατία δεν απαιτεί θεωρήσεις για την είσοδο ή την έξοδο από την Ελλάδα για μέλη του πολιτικού προσωπικού ή τα εξαρτώμενα πρόσωπα. Οι Ελληνικές αρχές θα προβαίνουν στις απαιτούμενες από την ελληνική νομοθεσία καταχωρήσεις στα διαβατήρια αυτών των προσώπων, κατά το χρόνο αφίξεως.

3. Τα μέλη της δυνάμεως, το πολιτικό προσωπικό και τα εξαρτώμενα πρόσωπα εξαιρούνται του καθεστώτος καταγραφής και ελέγχου αλλοδαπών.

4. Τα μέλη της δυνάμεως, τα μέλη του πολιτικού προσωπικού και τα εξαρτώμενα πρόσωπα αναγνωρίζονται ότι έχουν αυτήν την ιδιότητα μόνο από την επίσημη ανακοίνωσή τους προς τις Ελληνικές αρχές, οι οποίες και εκδίδουν ειδικά δελτία ταυτότητας. Το σύνηθες δελτίο ταυτότητας, που εκδίδουν οι στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών, γίνεται δεκτό ως αποδεικτικό στοιχείο αυτής της ιδιότητας, μέχρις ότου εκδοθούν από τις Ελληνικές αρχές τα ειδικά δελτία ταυτότητας.

5. Οι στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών θα υποβάλλουν ανά τρίμηνο προς τον Έλληνα Αντιπρόσωπο έκθεση, σχετικά με τον αριθμό, τη σύνθεση και τη θέση των δυνάμεων των Ηνωμένων Πολιτειών, του πολιτικού προσωπικού και των εξαρτώμενων προσώπων στην Ελλάδα.

6. Η ευκολία των Ηνωμένων Πολιτειών στην Αεροπορική Βάση της Σούδας στην Κρήτη μπορεί να χρησιμοποιείται ως σημείο εισόδου και εξόδου προς και από την Ελλάδα από τα στρατιωτικά αεροσκάφη, εφόδια και συνδεόμενο προσωπικό των Ηνωμένων Πολιτειών, κατά την εκτέλεση αποστολών εγκεκριμένων από την Ελληνική Δημοκρατία.

ΑΡΘΡΟ 4
Ποινική Δικαιοδοσία

1. Η Ελληνική Δημοκρατία αναγνωρίζει την ιδιαίτερη σημασία της ασκήσεως πειθαρχικού ελέγχου από τις στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών στα μέλη της δυνάμεως και την επίδραση που έχει ο έλεγχος αυτός στην επιχειρησιακή ετοιμότητα. Οι αρμόδιες Ελληνικές αρχές, συμφώνως προς τις διατάξεις του Άρθρου 7, παράγραφος 3(γ) της NATO SOFA και της MDCA θα εξετάζουν ταχέως και συμπαθώς την παραίτηση από το πρωταρχικό τους δικαίωμα για την άσκηση ποινικής δικαιοδοσίας. Κατόπιν αιτήματος των στρατιωτικών αρχών των Ηνωμένων Πολιτειών, η παραίτηση θα παρέχεται πλην των περιπτώσεων ιδιαίτερης σημασίας για τις Ελληνικές αρχές. Σε κάθε περίπτωση η παραίτηση θα θεωρείται παρασχεθείσα, εάν, εντός 45 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία ελήφθη το αίτημα από τη Μικτή Επιτροπή, η αρμόδια Ελληνική αρχή δεν έχει γνωστοποιήσει στις στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών ότι το αίτημα απερρίφθη, ή δεν έχει ζητήσει διευ-κρινίσεις επί του αιτήματος. Στην τελευταία περίπτωση αναστέλλεται η 45θήμερη προθεσμία, μέχρις ότου αποσταλούν οι διευκρινίσεις δια της ιδίας οδού, όπως και το αίτημα παραιτήσεως από τη δικαιοδοσία.

2. Προκειμένου να δοθεί στις δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών μία εύλογη ευκαιρία να υποβάλουν αίτημα περί παραιτήσεως από την ποινική δικαιοδοσία, ο Εισαγγελέας, στον οποίο παρεπέμφθη κατά πρώτον η υπόθεση, θα απόσχει από την παραπομπή του κατηγορουμένου σε ποινική δίκη, μέχρι την ολοκλήρωση της διαδικασίας που προβλέπεται στο παρόν Άρθρο. Μέχρι την ολοκλήρωση της προαναφερθείσας διαδικασίας, ο χρόνος παραγραφής του σχετικού αδικήματος αναστέλλεται.

ΑΡΘΡΟ 5
Πιστοποιητικά Εκτελέσεως Υπηρεσίας

1. Οποτεδήποτε, κατά τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας κατά μέλους της δυνάμεως ή του πολιτικού προσωπικού, παραστεί ανάγκη να κριθεί εάν ένα αδίκημα έχει τελεσθεί συνεπεία οποιασδήποτε πράξεως ή παραλείψεως, που έλαβε χώρα κατά την εκτέλεση υπηρεσίας, η κρίση αυτή γίνεται σύμφωνα με το δίκαιο του αποστέλλοντος Κράτους. Η ανώτατη αρμόδια αρχή των Ηνωμένων Πολιτειών δύναται να υποβάλει προς το ελληνικό δικαστήριο ή την αρχή, που επιλαμβάνεται της υποθέσεως, σχετικό πιστοποιητικό. Το πιστοποιητικό αυτό συνιστά επαρκή απόδειξη ότι το αδίκημα διεπράχθη κατά την εκτέλεση υπηρεσίας.

2. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις ιδιαίτερης σημασίας για την Ελληνική Δημοκρατία, το πιστοποιητικό αυτό δύναται, μετά από αίτημα του ελληνικού δικαστηρίου ή της αρχής, να καταστεί αντικείμενο επανεξετάσεως δια συζητήσεως μεταξύ των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 6
Κράτηση και Πρόσβαση

1. Οι διατάξεις της Ελληνικής νομοθεσίας, που είναι σχετικές με την προσωρινή κράτηση ή που απαιτούν στέρηση της ελευθερίας του κατηγορουμένου, θα θεωρούνται ότι έχουν εφαρμοσθεί μέχρι την περάτωση της δικαστικής διαδικασίας με τη χορήγηση δεόντως εκδοθέντος πιστοποιητικού των στρατιωτικών αρχών των Ηνωμένων Πολιτειών, το οποίο θα βεβαιώνει την παρουσία του μέλους της δυνάμεως ή του πολιτικού προσωπικού των Ηνωμένων Πολιτειών ενώπιον της αρμόδιας ελληνικής δικαστικής αρχής σε οποιαδήποτε διαδικασία που απαιτεί την παρουσία του προσώπου αυτού. Σε περίπτωση μη ολοκληρώσεως της ελληνικής δικαστικής διαδικασίας εντός 18 μηνών από της ημερομηνίας, κατά την οποία η

υπόθεση παρεπέμφθη στις εισαγγελικές αρχές, οι στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών απαλλάσσονται της υποχρεώσεως βάσει της παρούσας παραγράφου να εξασφαλίσουν την παρουσία αυτού του προσώπου.

2. Οποιοσδήποτε εκτιθείς χρόνος κρατήσεως από τις Ελληνικές αρχές ή τις στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών συμψηφίζεται έναντι οποιασδήποτε καταδίκης σε στερητική της ελευθερίας ποινή που επεβλήθη τελικώς.

3. Όταν ένα μέλος της δυνάμεως ή του πολιτικού προσωπικού ή ένα εξαρτώμενο πρόσωπο συλληφθεί, κρατηθεί ή τεθεί υπό περιορισμό από τις Ελληνικές αρχές, οι αρμόδιες προξενικές και στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών έχουν κατάλληλη πρόσβαση στο πρόσωπο αυτό.

ΑΡΘΡΟ 7
Στέρηση της Ελευθερίας και Δικαίωμα Επισκέψεως

1. Οι Ελληνικές αρχές θα επιτρέπουν στις αρμόδιες προξενικές και στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών και στα μέλη των οικογενειών να επισκέπτονται τα μέλη της δυνάμεως, τα μέλη του πολιτικού προσωπικού και τα εξαρτώμενα πρόσωπα που εκτίουν στερητική της ελευθερίας ποινή σε ελληνικά σωφρονιστικά καταστήματα και να παρέχουν σε αυτά κάθε απαραίτητη βοήθεια.

2. Η Ελληνική Δημοκρατία θα εξετάζει ευνοϊκά αίτημα εκ μέρους των αρχών των Ηνωμένων Πολιτειών για μεταφορά των προσώπων αυτών, δυνάμει της Συμβάσεως περί Μεταφοράς Καταδίκων του Στρασβούργου της 21ης Μαρτίου 1983.

ΑΡΘΡΟ 8
Πειθαρχία

Οι στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών είναι υπεύθυνες για την τήρηση της πειθαρχίας επί των μελών της δυνάμεως.

ΑΡΘΡΟ 9
Ασφάλεια

Σύμφωνα με το Άρθρο 7, παράγραφος 11 της NATO SOFA, η Ελληνική Δημοκρατία καταβάλλει τη μέγιστη προσπάθεια για να εξασφαλίσει, στο πλαίσιο των δυνατοτήτων της, την προσήκουσα ασφάλεια και προστασία των στρατιωτικών δυνάμεων των Ηνωμένων Πολιτειών, των μελών της δυνάμεως, του πολιτικού προσωπικού και των εξαρτώμενων προσώπων εντός της Ελλάδας. Στο πλαίσιο της ευθύνης αυτής, οι Ελληνικές αρχές συνεργάζονται στενώς με τις στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών για την εξασφάλιση της προσήκουσας ασφάλειας και για την απρόσκοπτη είσοδο και έξοδο από τις ευκολίες, στις οποίες ευρίσκονται οι στρατιωτικές δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών.

ΑΡΘΡΟ 10
Απαιτήσεις

1. Εκτός εάν άλλως προβλέπεται στη NATO SOFA, τα μέλη της δυνάμεως ή του πολιτικού προσωπικού δεν υπόκεινται σε δικαστικές διαδικασίες για αστικές αγωγές που προκύπτουν από πράξεις ή παραλείψεις αποδιδόμενες στα πρόσωπα αυτά και οι οποίες έλαβαν χώρα κατά την εκτέλεση υπηρεσίας. Αυτές οι απαιτήσεις θα ικανοποιούνται, ρυθμίζονται ή επιδικάζονται από την Ελλάδα, η οποία θα αποζημιώνεται από τις Ηνωμένες Πολιτείες βάσει των όρων του άρθρου 8 παράγραφος 5 της NATO SOFA.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου και του Άρθρου 8 της NATO SOFA, ο όρος «πολιτικό προσωπικό» περιλαμβάνει τους πολιτικούς υπαλλήλους, οι οποίοι ενεργούν κατά την εκτέλεση υπηρεσίας που τους ανετέθη από τις δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών, αλλά δεν περιλαμβάνει υπαλλήλους εργολάβων ή μη εμπορικών οργανισμών.

3. Οποτεδήποτε καταστεί αναγκαίο να κριθεί εάν μια πράξη ή παράλειψη, από την οποία προέκυψε η απαίτηση, έγινε κατά την εκτέλεση υπηρεσίας, αυτή η κρίση γίνεται σύμφωνα με τη νομοθεσία του αποστέλλοντος Κράτους. Η ανώτατη αρμόδια αρχή των Ηνωμένων Πολιτειών μπορεί να υποβάλει στο ελληνικό δικαστήριο ή αρχή που επιλαμβάνεται της υποθέσεως σχετικό πιστοποιητικό. Αυτό το πιστοποιητικό συνιστά επαρκή απόδειξη ότι το αδίκημα διεπράχθη κατά την εκτέλεση υπηρεσίας. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις ιδιαίτερης σημασίας για την Ελληνική Δημοκρατία, το πιστοποιητικό αυτό δύναται, μετά από αίτημα του ελληνικού δικαστηρίου ή της αρχής, να γίνει αντικείμενο επανεξετάσεως δια συζητήσεως μεταξύ των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 11
Απαλλαγές σχετικά με ελληνικούς φόρους, δασμούς και τέλη

1. Οι δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών δύνανται να εισάγουν ή να αποκτούν, στην Ελληνική επικράτεια, με την προβλεπόμενη για τις Ένοπλες Δυνάμεις των χωρών του ΝΑΤΟ φορολογική απαλλαγή, εξοπλισμό, προμήθειες, εφόδια και άλλα αγαθά προοριζόμενα για χρήση από τη δύναμη, τα μέλη της και το πολιτικό προσωπικό ή για τον εφοδιασμό των καταστημάτων τροφοδοσίας, λεσχών και πρατηρίων τους, με απαλλαγή από κάθε τελωνειακό δασμό και από τον ελληνικό φόρο προστιθέμενης αξίας, τέλη ή άλλους φόρους.

2. Ομοίως, η παροχή υπηρεσιών στην Ελληνική επικράτεια προς τις δυνάμεις, τα μέλη τους και το πολιτικό προσωπικό απαλλάσσεται από τον ελληνικό φόρο προστιθέμενης αξίας ή από τους φόρους που τον αντικαθιστούν.

3. Η απόκτηση αγαθών και υπηρεσιών, που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος Άρθρου, από τις δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υπόκειται σε φόρο προστιθεμένης αξίας στην Ελλάδα.

4. Οι προβλεπόμενες στο παρόν Άρθρο απαλλαγές λαμβάνουν χώρα απευθείας, χωρίς την ανάγκη χρηματικής επιστροφής.

ΑΡΘΡΟ 12
Άλλες απαλλαγές

1. Ο εξοπλισμός, οι προμήθειες, τα εφόδια και τα άλλα αγαθά, τα οποία αναφέρονται στην παρούσα Συμφωνία, απαλλάσσονται των φόρων και των άλλων επιβαρύνσεων, οι οποίες θα μπορούσαν να επιβληθούν μετά την αδασμολόγητη ή την αφορολόγητη εισαγωγή ή απόκτησή τους.

2. Τα μέλη της δυνάμεως ή του πολιτικού προσωπικού, καθώς επίσης και τα εξαρτώμενα πρόσωπα, απαλλάσσονται από τους φόρους επί των μισθών ή επί άλλου εισοδήματος, το οποίο αποκτάται κατά την άσκηση δραστηριοτήτων συνδεομένων με το Τμήμα Ι της παρούσας Συμφωνίας.

3. Τα μέλη της δυνάμεως και του πολιτικού προσωπικού, καθώς επίσης και τα εξαρτώμενα πρόσωπα απαλ-

λάσσονται οποιουδήποτε φόρου ή ομοίας επιβαρύνσεως στην Ελλάδα επί της ιδιοκτησίας, κατοχής, χρήσεως, μεταβιβάσεως μεταξύ τους εν ζωή ή αιτία θανάτου για εμπράγματα κινητά περιουσιακά τους στοιχεία εισαχθέντα στην Ελλάδα ή αποκτηθέντα εκεί για προσωπική τους χρήση. Τα ιδιωτικά αυτοκίνητα εισαγόμενα, συμφώνως προς το Άρθρο 14 του Τμήματος Ι της παρούσας Συμφωνίας, απαλλάσσονται από τα ελληνικά τέλη κυκλοφορίας, εισφορές για την έκδοση αριθμού κυκλοφορίας ή αδείας και από παρόμοιες επιβαρύνσεις.

4. Πλοία και αεροσκάφη, τα οποία χρησιμοποιούνται από τις δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών ή για λογαριασμό αυτών, απαλλάσσονται της πληρωμής τελών προσγειώσεως ή λιμενικών τελών, τελών ναυσιπλοΐας ή υπερπτήσεως και από οποιεσδήποτε άλλες επιβαρύνσεις, πλην των επιβαρύνσεων που προκύπτουν από αγαθά και υπηρεσίες, οι οποίες εζητήθησαν και ελήφθησαν.

ΑΡΘΡΟ 13
Εργολάβοι και υπεργολάβοι και υπάλληλοί τους

1. Τα κέρδη των υπηκόων των Ηνωμένων Πολιτειών και των εταιρικών εργολάβων και υπεργολάβων των Ηνωμένων Πολιτειών, που προβαίνουν σε δραστηριότητες για λογαριασμό των δυνάμεων των Ηνωμένων Πολιτειών, δεν υπόκεινται σε φόρο εισοδήματος αναφορικά με τα κέρδη που πηγάζουν από έργα και εργασίες που πραγματοποιούνται υπό την ανωτέρω ιδιότητα.

2. Πρόσωπα, προσλαμβανόμενα από εργολάβους ή υπεργολάβους, οι οποίοι απευθείας παρέχουν υπηρεσίες στις δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών στην Ελλάδα, απαλλάσσονται του φόρου εισοδήματος επί των μισθών και αμοιβών που τους καταβάλλονται, υπό την προϋπόθεση ότι δεν είναι Έλληνες υπήκοοι, κάτοικοι Ελλάδας ή υπήκοοι χωρών μη μελών του Βορειοατλαντικού Συμφώνου.

3. Η απαλλαγή από δασμούς, προβλεπόμενη στο Άρθρο 11 του Τμήματος Ι της παρούσας Συμφωνίας, εφαρμόζεται επίσης ως προς τον εξοπλισμό, εφόδια και άλλα εισαγόμενα στην Ελλάδα αγαθά από εργολάβους ή υπεργολάβους ενεργούντες για λογαριασμό των δυνάμεων των Ηνωμένων Πολιτειών για την κατασκευή, βελτίωση, συντήρηση και λειτουργία των παρεχόμενων ευκολιών, τα οποία πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικώς για την εκτέλεση συμβολαίων με τις δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών. Η απαλλαγή που παρέχεται με το παρόν Άρθρο εφαρμόζεται κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης των συμβολαίων. Η μεταγενέστερη εξαγωγή των ανωτέρω αγαθών τυγχάνει της ίδιας απαλλαγής από τους δασμούς. Οι δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών απαιτούν από τους εργολάβους ή υπεργολάβους τους να υποχρεούνται να χρησιμοποιούν τα αγαθά που εισάγονται βάσει των όρων του παρόντος Άρθρου αποκλειστικά για την εκτέλεση των συμβολαίων.

ΑΡΘΡΟ 14
Εισαγωγή Προσωπικών Αντικειμένων

1. Σε σχέση με το Άρθρο 11, παράγραφοι 5, 6 και 7 της NATO SOFA, τα προσωπικά είδη, τα είδη οικοσκευής και τα έπιπλα προς αποκλειστική χρήση των μελών της δυνάμεως και του πολιτικού προσωπικού δύνανται να εισάγονται και να διατηρούνται στην Ελλάδα απαλλαγμένα από δασμούς, φόρους και άλλες επιβαρύνσεις, κατά τη διάρκεια της περιόδου κατά την οποία αυτά τα πρόσωπα παραμένουν στην Ελλάδα.

2. Η μεταγενέστερη εξαγωγή των αγαθών, που εισήχθησαν βάσει των όρων της παραγράφου 1 του παρόντος Άρθρου ή απεκτήθησαν στην Ελλάδα για προσωπική χρήση του ιδιοκτήτη τους, απαλλάσσεται από δασμούς και άλλες επιβαρύνσεις.

3. Σε σχέση με τα ιδιωτικά αυτοκίνητα, οι ανωτέρω απαλλαγές ισχύουν για δύο τέτοια ιδιωτικά αυτοκίνητα για κάθε μέλος της δυνάμεως ή του πολιτικού προσωπικού, εάν το μέλος αυτό συνοδεύεται από εξαρτώμενα πρόσωπα.

ΑΡΘΡΟ 15
Οχήματα

1. Οι στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών καταγράφουν τα αυτοκίνητα και τα ρυμουλκούμενα της δυνάμεως, των μελών της δυνάμεως, του πολιτικού προσωπικού και των εξαρτώμενων προσώπων. Οι Ελληνικές αρχές εκδίδουν χωρίς επιβάρυνση πινακίδες κυκλοφορίας, οι οποίες δεν διακρίνονται από εκείνες που εκδίδονται για τον Ελληνικό πληθυσμό εν γένει.

2. Τα ιδιωτικά αυτοκίνητα και ρυμουλκούμενα που ανήκουν σε μέλη της δυνάμεως, του πολιτικού προσωπικού και στα εξαρτώμενα μέλη τους υπόκεινται στην Ελληνική νομοθεσία περί υποχρεωτικής ασφαλίσεως. Οι στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών ελέγχουν και εξασφαλίζουν την καταλληλότητα των αυτοκινήτων και ρυμουλκουμένων, που χρησιμοποιούνται από αυτές και εκδίδουν σχετικά πιστοποιητικά.

ΑΡΘΡΟ 16
Άδειες

1. Άδεια κυκλοφορίας ή άλλη άδεια, που εκδίδεται για ένα μέλος της δυνάμεως ή του πολιτικού προσωπικού από τις στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών, οι οποίες επιτρέπουν στο πρόσωπο αυτό να κινεί οχήματα, σκάφη ή αεροσκάφη της δυνάμεως, ισχύει για τη χρησιμοποίηση αυτών των οχημάτων, σκαφών ή αεροσκαφών στην Ελλάδα.

2. Οι στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών δύνανται να εκδίδουν άδειες οδηγήσεως για τη χρησιμοποίηση ιδιωτικών αυτοκινήτων από μέλη της δυνάμεως, του πολιτικού προσωπικού και των εξαρτώμενων προσώπων, εάν αυτές οι αρχές έχουν κρίνει ότι, εκτός από την ικανότητα οδήγησης ενός αυτοκινήτου, οι αιτούντες έχουν επαρκή γνώση των Ελληνικών κανονισμών οδικής κυκλοφορίας. Σε αυτές τις περιπτώσεις δεν απαιτούνται διεθνείς άδειες οδηγήσεως.

ΑΡΘΡΟ 17
Τελωνειακές Διαδικασίες

1. Η Ελληνική Δημοκρατία λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει τον ομαλό και ταχύ εκτελωνισμό των εισαγωγών και εξαγωγών της δυνάμεως, των μελών της στρατιωτικής δυνάμεως, του πολιτικού προσωπικού και των εξαρτώμενων προσώπων από τις Ελληνικές Τελωνειακές αρχές.

2. Οι τελωνειακοί έλεγχοι του Τμήματος Ι της παρούσας Συμφωνίας εκτελούνται στις ευκολίες, στις οποίες ευρίσκονται οι δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών, βάσει διαδικασιών αμοιβαίως συμφωνούμενων μεταξύ των αρμόδιων Ελληνικών αρχών και των στρατιωτικών αρχών των Ηνωμένων Πολιτειών. Οποιοσδήποτε έλεγχος εκ μέρους των Ελληνικών τελωνειακών αρχών επί της προσωπικής περιουσίας των μελών της δυνάμεως, του πολιτικού προ-

σωπικού ή των εξαρτώμενων προσώπων, διεξάγεται στην κατοικία του προσώπου αυτού, όταν τα περιουσιακά αυτά στοιχεία παραδίδονται ή παραλαμβάνονται.

3. Οι στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών θα εγκαθιστούν τους αναγκαίους τελωνειακούς ελέγχους στις ευκολίες, όπου ευρίσκονται οι δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών, για να αποτραπεί η κατάχρηση των δικαιωμάτων που παρέχονται βάσει της NATO SOFA και του Τμήματος I της παρούσας Συμφωνίας. Ατομικά αρχεία για την αγορά, εισαγωγή, κατοχή, μεταβίβαση, διάθεση, απώλειες και εξαγωγή ελεγχόμενων ειδών τηρούνται από τις αρμόδιες στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών. Η τήρηση των αρχείων αυτών από τις στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών θα είναι σύμφωνη με τις απαιτήσεις της Ελληνικής νομοθεσίας για την καταγραφή της διακινήσεως των αντικειμένων αυτών.

4. Οι στρατιωτικές δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών συνεργάζονται με τις Ελληνικές αρχές για την πρόληψη των παραβάσεων της φορολογικής και τελωνειακής νομοθεσίας της Ελλάδας.

ΑΡΘΡΟ 18
Απασχόληση

Η απασχόληση Ελλήνων υπηκόων γίνεται σύμφωνα με τη Συμφωνία Εμμέσου Προσλήψεως Προσωπικού του 1960 ή τη συμφωνία που θα τη διαδεχθεί.

ΑΡΘΡΟ 19
Διαδικασίες Εργολαβίας

1. Οι Ηνωμένες Πολιτείες, σύμφωνα με τη νομοθεσία τους, δύνανται να συνάπτουν συμβόλαια στην Ελλάδα για απόκτηση αγαθών και για υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων των κατασκευαστικών έργων. Οι δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών δύνανται να προμηθεύονται από οποιαδήποτε πηγή. Όμως, θα χρησιμοποιούν Έλληνες εργολάβους στη μεγαλύτερη δυνατή έκταση για την εκτέλεση κατασκευαστικών έργων, όταν η προσφορά εκ μέρους του Έλληνα εργολάβου είναι ανταγωνιστική.

2. Οι δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών μπορούν να εκτελούν κατασκευαστικά έργα με δικό τους προσωπικό.

3. Η Ελληνική Δημοκρατία θα επιφυλάσσει στις δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών μεταχείριση, ως προς την προμήθεια αγαθών, υπηρεσιών και υπηρεσιών κοινής ωφελείας, όχι λιγότερο ευνοϊκή από την παρεχόμενη στις Ελληνικές Ένοπλες Δυνάμεις.

ΑΡΘΡΟ 20
Καθεστώς Εργολάβων

Οι υπήκοοι, επιχειρήσεις, εταιρείες των Ηνωμένων Πολιτειών, καθώς και οι υπήκοοι, επιχειρήσεις και εταιρείες τρίτων χωρών, οι οποίοι ορίσθηκαν ως εργολάβοι από τις δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών, εξαιρούνται των νόμων και των κανονισμών της Ελληνικής Δημοκρατίας ή οποιασδήποτε διοικητικής αρχής, σχετικά με τους όρους και τις προϋποθέσεις προσλήψεως και άδειας λειτουργίας τους.

ΑΡΘΡΟ 21
Διάθεση Περιουσιακών Στοιχείων

Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών και οι εργολάβοι των Ηνωμένων Πολιτειών διατηρούν τον τίτλο κυριότητας επί όλου του εξοπλισμού, υλικών, εφοδίων, μετακινούμενων κατασκευών και άλλης κινητής περιουσίας, που εισήχθησαν ή απεκτήθησαν στην Ελλάδα από ή για λογαριασμό των δυνάμεων των Ηνωμένων Πολιτειών και δεν ενσωματώθησαν σε ακίνητα στην Ελλάδα. Τα περιουσιακά αυτά στοιχεία δύνανται να απομακρυνθούν από την Ελλάδα. Σε ειδικές περιπτώσεις τα περιουσιακά αυτά στοιχεία δύνανται να διατεθούν στην Ελλάδα, υπό τους όρους και προϋποθέσεις, συμπεριλαμβανομένης της πληρωμής φόρων από οποιονδήποτε αγοραστή, που επιβάλλονται από τις Ελληνικές αρχές.

ΑΡΘΡΟ 22
Δραστηριότητες στρατιωτικής υπηρεσίας

Οι δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών δύνανται να εγκαθιστούν πρατήρια, καταστήματα τροφοδοσίας και κοινωνικά, εκπαιδευτικά και ψυχαγωγικά κέντρα προς χρήση των μελών της δυνάμεως, του πολιτικού προσωπικού και των εξαρτώμενων προσώπων. Οι οργανισμοί και οι δραστηριότητες αυτές αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα των δυνάμεων των Ηνωμένων Πολιτειών και απολαύουν των ιδίων φορολογικών και δασμολογικών απαλλαγών που παρέχονται στις δυνάμεις αυτές. Είδη και εμπορεύματα εισαγόμενα κατά το παρόν Άρθρο θα είναι σε λογικές ποσότητες.

ΑΡΘΡΟ 23
Στρατιωτικά Ταχυδρομεία

1. Οι δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών δύνανται να εγκαταστήσουν στρατιωτικά ταχυδρομεία για χρήση από τη δύναμη, τα μέλη της δυνάμεως, το πολιτικό προσωπικό και τα εξαρτώμενα πρόσωπα.

2. Ιδιωτικά δέματα, που εισέρχονται στην Ελλάδα ή εξέρχονται από αυτήν μέσω του στρατιωτικού ταχυδρομείου των Ηνωμένων Πολιτειών, υπόκεινται σε τελωνειακό έλεγχο από τις Ελληνικές αρχές κατά το χρόνο παραδόσεως στον παραλήπτη ή κατά το χρόνο ταχυδρομήσεως. Στις Αμερικανικές αρχές παρέχεται η δυνατότητα να είναι παρούσες κατά τη διάρκεια της διενέργειας του ελέγχου αυτού. Ο έλεγχος γίνεται κατά το δέοντα τρόπο, ώστε να εξασφαλίζεται η διατήρηση του περιεχομένου του δέματος και η ταχεία παράδοσή του.

ΑΡΘΡΟ 24
Στρατιωτικές Τράπεζες και
Χρηματοοικονομικοί Οργανισμοί

Οι στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών δύνανται να προβαίνουν σε σύναψη συμβάσεων ή σε άλλες διευθετήσεις με χρηματοδοτικούς οργανισμούς για τη διατήρηση και λειτουργία στρατιωτικών τραπεζικών εγκαταστάσεων ή πιστωτικών ενώσεων στην Ελλάδα, προς αποκλειστική χρήση των δυνάμεων των Ηνωμένων Πολιτειών, των μελών τους, του πολιτικού προσωπικού και των εξαρτώμενων προσώπων. Οι δραστηριότητες αυτές θα υπάρχουν και θα λειτουργούν σύμφωνα με τους στρατιωτικούς κανονισμούς των Ηνωμένων Πολιτειών και θα εξουσιοδοτούνται να διατηρούν τραπεζικούς λογαριασμούς στο νόμισμα των Ηνωμένων Πολιτειών και στο νόμισμα της Ελληνικής Δημοκρατίας και να εκτελούν όλες τις σχετικές χρηματοοικονομικές πράξεις.

ΑΡΘΡΟ 25
Συστήματα Τηλεπικοινωνιών

1. Οι δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών έχουν το δικαίωμα, μετά από συνεννόηση με τις Ελληνικές αρχές και κα-

τά το μέτρο που τούτο είναι δυνατόν, να λειτουργούν τα δικά τους εσωτερικά τηλεφωνικά, ραδιοφωνικά και τηλεοπτικά συστήματα με επαρκή κάλυψη για λήψη από τη δύναμη, τα μέλη της, το πολιτικό προσωπικό και τα εξαρτώμενα πρόσωπα, σύμφωνα με την MDCA και τα πρότυπα της Διεθνούς Τηλεπικοινωνιακής Ενώσεως. Συμφώνως προς τα ανωτέρω:

α) Οι δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών δύνανται να εγκαταστήσουν δορυφορικό σταθμό για λήψη τηλεοπτικών προγραμμάτων, τα οποία εκπέμπονται στις Ηνωμένες Πολιτείες. Τα προγράμματα αυτά και τα ραδιοφωνικά προγράμματα από τις Ηνωμένες Πολιτείες μπορούν να αναμεταδίδονται σε μέλη της δυνάμεως, στο πολιτικό προσωπικό και στα εξαρτώμενα πρόσωπα στην Ελλάδα.

β) Οι δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών δύνανται να εγκαθιστούν και να λειτουργούν εξοπλισμό λήψεως ραδιοφωνικών και τηλεοπτικών προγραμμάτων, άνευ τελών και επιβαρύνσεων και χωρίς ατομικές άδειες.

2. Η Ελλάς παρέχει στις δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών πρόσβαση σε ραδιοφάσματα.

ΑΡΘΡΟ 26
Εφαρμογή και Επίλυση Διαφορών

1. Οι διατάξεις της NATO SOFA, της MDCA και του Τμήματος Ι της παρούσας Συμφωνίας διέπουν όλα τα θέματα, τα οποία αφορούν στο καθεστώς των δυνάμεων των Ηνωμένων Πολιτειών στην Ελλάδα, συμπεριλαμβανομένων των προνομίων και ασυλιών. Από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, οι διατάξεις αυτές κατισχύουν οποιασδήποτε διατάξεως, η οποία αναφέρεται μόνο σε παρόμοια θέματα καθεστώτος των δυνάμεων σε οποιαδήποτε άλλη διμερή συμφωνία. Εάν κάποιο θέμα δεν καλύπτεται ειδικά από τη NATO SOFA, τη MDCA και το Τμήμα Ι της παρούσας Συμφωνίας, κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε των Μερών, τα Μέρη προβαίνουν αμέσως σε διαβουλεύσεις, για να αποφασίσουν εάν οποιαδήποτε διμερής συμφωνία περιέχει διάταξη σαφώς διέπουσα το θέμα αυτό. Εάν υπάρχει διαφωνία ως προς την εφαρμογή διατάξεως μίας τέτοιας προγενέστερης συμφωνίας, τα Μέρη θα διαπραγματευθούν αμέσως προς επίλυση του ζητήματος με αμοιβαία συμφωνία.

2. Οποιοδήποτε ζήτημα ή διαφορά, που είναι δυνατόν να προκύψει σχετικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή του Τμήματος Ι της παρούσας Συμφωνίας, υποβάλλεται στη Μικτή Επιτροπή για επίλυση. Οποιοδήποτε θέμα δεν επιλύεται από τη Μικτή Επιτροπή θα αντιμετωπίζεται αποκλειστικά από τα δύο Μέρη.

ΤΜΗΜΑ ΙΙ
ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΤΙΣ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

ΑΡΘΡΟ 27
Ορισμοί

Στο Τμήμα αυτό:

1. Ο όρος «εξαρτώμενο πρόσωπο», όπως ορίζεται στο Άρθρο 1, παράγραφος1(γ) της NATO SOFA, περιλαμβάνει, επίσης, για τους σκοπούς του Τμήματος ΙΙ της παρούσας Συμφωνίας, τον γονέα του μέλους της δυνάμεως ή του πολιτικού προσωπικού ή του/της συζύγου του μέλους αυτού, που εξαρτάται οικονομικά ή για λόγους υγείας και συντηρείται από το μέλος αυτό, που διαμένει στην κατοικία του μέλους αυτού και που αναγνωρίζεται ως εξαρτώμενο από το μέλος αυτό πρόσωπο από τις στρατιωτικές αρχές της Ελληνικής Δημοκρατίας.

2. Κατόπιν εγκρίσεως και των δύο κυβερνήσεων και άλλα μέλη της οικογένειας δύνανται να θεωρηθούν ως εξαρτώμενα πρόσωπα, όταν συντρέχουν ειδικές περιστάσεις.

3. Ο όρος «τέλη», όπως προσδιορίζεται στο Άρθρο 11, παράγραφος 12 της NATO SOFA ισχύει όποτε ο όρος αυτός χρησιμοποιείται στο Τμήμα ΙΙ της παρούσας Συμφωνίας, σε σχέση με εισαγωγή ή εξαγωγή ειδών.

ΑΡΘΡΟ 28
Είσοδος και Έξοδος

1. Σύμφωνα με τις τρέχουσες πρακτικές και εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά, η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών παραιτείται από το δικαίωμά της, που προβλέπεται στο Άρθρο 3, παράγραφος 2(β) της NATO SOFA να ζητεί την προσυπογραφή των φύλλων πορείας.

2. Με την προϋπόθεση των όρων που προβλέπονται στο Άρθρο 3 της NATO SOFA, τα μέλη των Ελληνικών δυνάμεων εξαιρούνται από τους κανονισμούς περί διαβατηρίων και θεωρήσεων, καθώς και από τον έλεγχο των αλλοδαπών, κατά την είσοδο ή την έξοδό τους από το έδαφος των Ηνωμένων Πολιτειών. Τα μέλη των Ελληνικών δυνάμεων εξαιρούνται της υποχρεώσεως καταγραφής και ελέγχου αλλοδαπών.

3. Τα μέλη του πολιτικού προσωπικού και τα εξαρτώμενα πρόσωπα των μελών της δυνάμεως και του πολιτικού προσωπικού εξαιρούνται της υποχρεώσεως καταγραφής και ελέγχου αλλοδαπών. Οι αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών και ιδιαιτέρως το Γραφείο Αμυντικής Συνεργασίας (ODC) διευκολύνουν την έκδοση θεωρήσεων, σύμφωνα με τις ειδικές διαδικασίες που ισχύουν για το προσωπικό του ΝΑΤΟ.

ΑΡΘΡΟ 29
Άδειες και Διπλώματα

1. Σύμφωνα με το Άρθρο 4 της NATO SOFA και όπως προβλέπεται στο Άρθρο 24 της από 19 Σεπτεμβρίου 1949 Συμβάσεως της Γενεύης για την Οδική Κυκλοφορία, οι αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών: (α) αποδέχονται ως ισχύον, χωρίς εξετάσεις οδηγήσεως ή καταβολή τελών, το δίπλωμα οδηγήσεως ή την άδεια οδηγήσεως που έχει εκδοθεί από αρμόδια αρχή της Ελληνικής Δημοκρατίας σε μέλος της δυνάμεως ή του πολιτικού προσωπικού ή σε εξαρτώμενο πρόσωπο ή (β) εκδίδουν δικά τους διπλώματα ή άδειες οδηγήσεως για τα μέλη της δυνάμεως ή του πολιτικού προσωπικού, οι οποίοι κατέχουν δίπλωμα ή άδεια οδηγήσεως που έχει εκδοθεί από τις Ελληνικές αρχές, με την προϋπόθεση ότι δεν θα απαιτούνται εξετάσεις οδηγήσεως.

2. Για τη διευκόλυνση της εφαρμογής του Τμήματος ΙΙ της παρούσας Συμφωνίας, το Γραφείο Αμυντικής Συνεργασίας (ODC) θα εκδίδει τα κατάλληλα έγγραφα για την πιστοποίηση του κατά πόσον ένα άτομο δικαιούται τα όσα ορίζονται στο παρόν Άρθρο.

3. Η χρήση του διπλώματος οδηγήσεως, που αναφέρεται στο παρόν Άρθρο, στις Ηνωμένες Πολιτείες θα υπόκειται σε προσωρινή ή μόνιμη αναστολή που τυχόν θα αποφασίζει η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών ή οι δικαστικές ή διοικητικές της αρχές, σε περίπτωση παραβάσεως των κανονισμών οδικής κυκλοφορίας εκ μέρους του κατόχου του διπλώματος.

ΑΡΘΡΟ 30
Ποινική Δικαιοδοσία

1. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών αναγνωρίζει την ιδιαίτερη σημασία της ασκήσεως πειθαρχικού ελέγχου από τις Ελληνικές στρατιωτικές αρχές στα μέλη της δυνάμεως και την επίδραση που έχει ο έλεγχος αυτός στην επιχειρησιακή ετοιμότητα. Σύμφωνα με το Άρθρο 7 της NATO SOFA, οι αρμόδιες αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών θα εξετάζουν ταχέως και συμπαθώς την παραίτησή τους από την ποινική τους δικαιοδοσία κατόπιν αιτήσεως των Ελληνικών δυνάμεων. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών θα παρέχει συνδρομή στις Ελληνικές δυνάμεις για την ταχεία διεκπεραίωση αιτήσεως παραιτήσεως από τη δικαιοδοσία. Τα Υπουργεία Εξωτερικών και Άμυνας των Ηνωμένων Πολιτειών θα ζητούν, σε κάθε περίπτωση, παραίτηση από την ποινική δικαιοδοσία από τις αρμόδιες αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών, με την εξαίρεση περιπτώσεων που θεωρείται ότι έχουν ιδιαίτερη σημασία για τις Ηνωμένες Πολιτείες.

2. Πρόσωπα, τα οποία υπόκεινται στην ελληνική στρατιωτική νομοθεσία και διώκονται ποινικώς σύμφωνα με τη δικαιοδοσία των Ηνωμένων Πολιτειών, θα έχουν δικαίωμα να έχουν εκπρόσωπο της Ελληνικής Κυβερνήσεως παρόντα κατά τη διάρκεια της δίκης, η οποία θα είναι δημόσια, εκτός εάν το δικαστήριο αποφασίσει διαφορετικά σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών.

3. Τα μέλη των Ελληνικών δυνάμεων, του πολιτικού προσωπικού ή τα εξαρτώμενα από αυτούς πρόσωπα δεν υπόκεινται στην ποινική δικαιοδοσία των στρατιωτικών δικαστηρίων των Ηνωμένων Πολιτειών, εκτός από περίπτωση πολέμου ή εχθροπραξιών.

4. Εάν αυτά τα πρόσωπα κρατούνται σε στρατιωτική εγκατάσταση των Ηνωμένων Πολιτειών, θα παραδοθούν στις αρμόδιες πολιτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών ή σε Ελληνικές στρατιωτικές αρχές αμέσως μόλις προσδιορισθεί η δικαιοδοσία.

ΑΡΘΡΟ 31
Πιστοποιητικά Εκτελέσεως Υπηρεσίας

Για τους σκοπούς του Άρθρου 7 παράγραφος 3(α) της NATO SOFA και του Άρθρου 37 του Τμήματος II της παρούσας Συμφωνίας και προκειμένου να πιστοποιείται ότι ένα αδίκημα προέκυψε ως αποτέλεσμα πράξεως ή παραλείψεως κατά την εκτέλεση υπηρεσίας, οι Ελληνικές στρατιωτικές αρχές θα εκδίδουν πιστοποιητικά, τα οποία θα διαβιβάζουν στις αρμόδιες αρχές επιβολής του νόμου των Ηνωμένων Πολιτειών. Τα πιστοποιητικά θα θεωρούνται ως εκ πρώτης όψεως απόδειξη ότι το φερόμενο ως αδίκημα τελέσθηκε συνεπεία πράξεως ή παραλείψεως κατά την εκτέλεση υπηρεσίας, εκτός εάν υπάρχει απόδειξη για το αντίθετο. Σε περίπτωση που οι αρμόδιες αρχές έχουν αμφιβολίες σχετικά με το πιστοποιητικό, αυτό θα εξετάζεται, κατόπιν αιτήσεως των Ελληνικών αρχών, από εκπροσώπους του Υπουργείου Εξωτερικών των Ηνωμένων Πολιτειών και της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Ουάσιγκτον.

ΑΡΘΡΟ 32
Κράτηση και Δικαίωμα Επικοινωνίας

1. Κράτηση επιβληθείσα από ομοσπονδιακό ή πολιτειακό δικαστήριο των Ηνωμένων Πολιτειών σε μέλη των Ελληνικών δυνάμεων, του πολιτικού προσωπικού ή σε εξαρτώμενα πρόσωπα, θα εκτίεται σε σωφρονιστικά καταστήματα των Ηνωμένων Πολιτειών, εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά.

2. Κατόπιν αιτήσεως της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας, οι Κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ελληνικής Δημοκρατίας θα διαβουλεύονται με τις αρμόδιες σωφρονιστικές αρχές σχετικά με τον τόπο εκτίσεως της ποινής και άλλα θέματα που αφορούν την κράτηση.

3. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών εγγυάται στις αρχές της Ελληνικής Δημοκρατίας το δικαίωμα επισκέψεως των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου και παροχής σε αυτά της υλικής συνδρομής που οι αρχές της Ελληνικής Δημοκρατίας θα κρίνουν κατάλληλη, σύμφωνα με τους σχετικούς πολιτειακούς και ομοσπονδιακούς νόμους και κανονισμούς της φυλακής.

4. Οι ανωτέρω ποινές φυλακίσεως δύνανται να εκτίονται σε σωφρονιστικά καταστήματα της Ελληνικής Δημοκρατίας, σύμφωνα με τη Σύμβαση του 1983 για τη Μεταφορά Καταδίκων.

ΑΡΘΡΟ 33
Φόροι

1. Αναφορικά με το Άρθρο 9 της NATO SOFA, η απόκτηση αγαθών και υπηρεσιών στην αγορά των Ηνωμένων Πολιτειών από μέλη των Ελληνικών δυνάμεων ή του πολιτικού προσωπικού ή από εξαρτώμενα πρόσωπα, για προσωπικούς σκοπούς, υπόκειται στους ισχύοντες στις Ηνωμένες Πολιτείες φόρους.

2. Τα μέλη των Ελληνικών δυνάμεων και του πολιτικού προσωπικού δεν υπόκεινται, εν τούτοις, στην καταβολή οποιουδήποτε φόρου στις Ηνωμένες Πολιτείες ή στα κατά τόπους νομικά τους πρόσωπα, για την κυριότητα, νομή, μεταβίβαση μεταξύ τους ή μεταβίβαση αιτία θανάτου των εμπραγμάτων κινητών περιουσιακών τους στοιχείων, που έχουν εισαγάγει ή αποκτήσει στις Ηνωμένες Πολιτείες για την προσωπική και αποκλειστική τους χρήση.

ΑΡΘΡΟ 34
Τελωνειακές Διαδικασίες

1. Αναφορικά με το Άρθρο 11 παράγραφοι 5, 6 και 7 της NATO SOFA, οι αποσκευές και τα προσωπικά είδη των μελών των Ελληνικών δυνάμεων ή του πολιτικού προσωπικού και των άμεσων οικογενειών τους, καθώς και τα αντικείμενα για προσωπική και οικογενειακή χρήση από μέλη των Ελληνικών δυνάμεων ή του πολιτικού προσωπικού δύνανται να εισάγονται και να διατηρούνται στις Ηνωμένες Πολιτείες χωρίς καταβολή τελών. Κατά την πρώτη άφιξη των προαναφερόμενων προσώπων στις Ηνωμένες Πολιτείες και για εξάμηνη περίοδο μετά την άφιξή τους, τα περιουσιακά αυτά στοιχεία θα θεωρούνται, χωρίς να θίγονται οι εξαιρέσεις που προβλέπονται στο παρόν Άρθρο, ως προσωρινώς εισαχθέντα περιουσιακά στοιχεία. Θα δύνανται να μεταβιβασθούν μόνο σε πρόσωπα στις Ηνωμένες Πολιτείες που έχουν δικαίωμα να εισάγουν τέτοια περιουσιακά στοιχεία ατελώς, εκτός εάν άλλη μεταβίβαση ή χρήση έχει εγκριθεί από τις αρμόδιες αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών. Η εξαγωγή τέτοιων περιουσιακών στοιχείων θα εξαιρείται από την υποχρέωση καταβολής τελών στις Ηνωμένες Πολιτείες.

2. Τα μέλη των Ελληνικών δυνάμεων ή του πολιτικού προσωπικού μπορούν να εισαγάγουν προσωρινώς, χωρίς υποχρέωση καταβολής τελών και φόρων, οχήματα ιδιωτι-

κής χρήσεως, για προσωπική χρήση των ιδίων και των εξαρτώμενων από αυτά προσώπων. Οχήματα που θα εισάγονται κατ' αυτόν τον τρόπο από μέλη των Ελληνικών δυνάμεων και του πολιτικού προσωπικού θα εξαιρούνται, σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών, από τις περιβαλλοντικές προδιαγραφές και τις προδιαγραφές ασφαλείας, που θέτουν οι νόμοι και οι κανονισμοί των Ηνωμένων Πολιτειών.

ΑΡΘΡΟ 35
Χρήση Διευκολύνσεων στις Ηνωμένες Πολιτείες

1. Οι Ηνωμένες Πολιτείες μπορούν να παραχωρήσουν στις Ελληνικές δυνάμεις τη χρήση στρατιωτικών διευκολύνσεων στις Ηνωμένες Πολιτείες, υπό εκείνους τους ευνοϊκούς όρους και τις συνθήκες που επιτρέπουν οι νόμοι και οι κανονισμοί των Ηνωμένων Πολιτειών.

2. Το Ελληνικό προσωπικό που αναφέρεται στο Άρθρο 1 της ΝΑΤΟ SOFA έχει το δικαίωμα να κάνει χρήση των στρατιωτικών πρατηρίων, καταστημάτων τροφοδοσίας, υγειονομικών εγκαταστάσεων και πολιτιστικών και ψυχαγωγικών κέντρων των δυνάμεων των Ηνωμένων Πολιτειών, κατά τον ίδιο τρόπο που παραχωρείται αυτό το δικαίωμα σε αντίστοιχο προσωπικό άλλων χωρών, που είναι συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης του Βορείου Ατλαντικού.

3. Το Υπουργείο Άμυνας των Ηνωμένων Πολιτειών παρέχει περίθαλψη στα μέλη των Ελληνικών δυνάμεων και του πολιτικού προσωπικού και στα εξαρτώμενα από αυτούς πρόσωπα, σύμφωνα με τους όρους της παραγράφου 5 του Άρθρου 9 της ΝΑΤΟ SOFA, σε ιατρικές εγκαταστάσεις του Υπουργείου Άμυνας στις Ηνωμένες Πολιτείες, στον ίδιο βαθμό που τα μέλη των δυνάμεων των Ηνωμένων Πολιτειών, του πολιτικού προσωπικού και τα εξαρτώμενα από αυτούς πρόσωπα λαμβάνουν τέτοια περίθαλψη από την Ελληνική Κυβέρνηση στην Ελληνική Δημοκρατία.

4. Οι στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών εκδίδουν πιστοποιητικά ταυτότητας, στην αγγλική γλώσσα, στα μέλη των Ελληνικών δυνάμεων και του πολιτικού προσωπικού και στα εξαρτώμενα από αυτούς πρόσωπα, για την είσοδό τους σε επιτρεπόμενες στρατιωτικές εγκαταστάσεις στις Ηνωμένες Πολιτείες.

ΑΡΘΡΟ 36
Διαδικασίες σε Περίπτωση Θανάτου

Η σορός μέλους των Ελληνικών δυνάμεων, του πολιτικού προσωπικού και των εξαρτώμενων προσώπων, που αποβιώνει στις Ηνωμένες Πολιτείες, δύναται να ζητείται, να υποβάλλεται σε νεκροψία, να ταριχεύεται και να διακομίζεται στην Ελληνική Δημοκρατία, κατόπιν εγκρίσεως των αρμόδιων αρχών των Ηνωμένων Πολιτειών. Τα πιστοποιητικά θανάτου και τα άλλα απαραίτητα έγγραφα συντάσσονται, σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών, από τον ιατρό που πιστοποιεί το θάνατο. Οι αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών έχουν πρόσβαση σε οποιοδήποτε έγγραφο ή διαδικασία απαιτείται σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας των Ηνωμένων Πολιτειών. Εάν ο νεκρός ευρίσκεται στη διάθεση δικαστικού οργάνου για την ολοκλήρωση δικαστικής διαδικασίας, η απόδοση της σορού και η νεκροψία, σε κάθε περίπτωση, υπόκεινται στην έγκριση της αρμόδιας δικαστικής αρχής των Ηνωμένων Πολιτειών.

ΑΡΘΡΟ 37
Απαιτήσεις

1. Τα μέλη των Ελληνικών δυνάμεων ή του πολιτικού προσωπικού δεν υπόκεινται σε καμία διαδικασία ενώπιον των δικαστηρίων των Ηνωμένων Πολιτειών για την εκτέλεση οποιασδήποτε αποφάσεως επί αστικής αγωγής για πράξεις ή παραλείψεις τους κατά την εκτέλεση των υπηρεσιακών καθηκόντων τους, εντός του πεδίου εφαρμογής του Άρθρου 8 παράγραφος 5 της ΝΑΤΟ SOFA.

2. Οι αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών θα ενεργούν για την απόρριψη τυχόν αγωγής που εγείρεται ενώπιον των δικαστηρίων των Ηνωμένων Πολιτειών κατά μελών των Ελληνικών δυνάμεων ή του πολιτικού προσωπικού και η οποία περιλαμβάνει απαίτηση εντός του πεδίου εφαρμογής του Άρθρου 8 παράγραφος 5 της ΝΑΤΟ SOFA.

ΑΡΘΡΟ 38
Άλλη Συνδρομή

Οι στρατιωτικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών θα παρέχουν τη συνδρομή τους, στις περιπτώσεις όπου τούτο είναι εφικτό, σε μέλη των Ελληνικών δυνάμεων, του πολιτικού προσωπικού και στα εξαρτώμενα πρόσωπα, προκειμένου να εξασφαλίζεται η συμμόρφωση με δικαστικές αποφάσεις, αποφάσεις και εντολές σε μη ποινικές διαδικασίες ενώπιον των δικαστηρίων ή αρχών των Ηνωμένων Πολιτειών.

ΑΡΘΡΟ 39
Παροχές και Υποστήριξη

1. Εντός των στρατιωτικών εγκαταστάσεων των Ηνωμένων Πολιτειών στις Ηνωμένες Πολιτείες, οι Ελληνικές δυνάμεις θα έχουν δικαίωμα χρήσεως όλων των παροχών και των υπηρεσιών κοινής ωφελείας που ανήκουν ή ελέγχονται από την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών. Ο όρος «παροχές και υπηρεσίες κοινής ωφελείας» περιλαμβάνει ηλεκτροδότηση, παροχή αερίου (φυσικού, βιομηχανικού, υγραερίου) βενζίνης ή μικτού καυσίμου, νερού, αποκομιδή αποβλήτων, παροχή ατμού, συμπιεσμένου αέρα, συλλογή και αποκομιδή απορριμμάτων, υπηρεσίες φύλαξης, μηχανική ψύξη και κλιματισμό. Το δικαίωμα αυτό θα ασκείται κατά τρόπο σύμφωνο με τη διαχείριση των παροχών και των υπηρεσιών κοινής ωφελείας από την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών.

2. Η χρήση τέτοιων παροχών και υπηρεσιών από τις Ελληνικές δυνάμεις θα γίνεται σύμφωνα με σειρά προτεραιότητας, όρους και διατίμηση ή επιβαρύνσεις όχι λιγότερο ευνοϊκές από εκείνες που παρέχονται σε άλλους χρήστες σε παρόμοιες συνθήκες.

ΑΡΘΡΟ 40

Μέλη των δυνάμεων που υπηρετούν στην Πρεσβεία

Επιπλέον των δικαιωμάτων που προβλέπονται στο Τμήμα ΙΙ της παρούσας Συμφωνίας, τα μέλη των Ελληνικών δυνάμεων, που υπηρετούν στην Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Ουάσιγκτον λόγω υπηρεσιακών καθηκόντων τους, που σχετίζονται με τη συνήθη λειτουργία της Πρεσβείας και με τη συγκατάθεση της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών θα απολαύουν των προνομίων και ασυλιών, που δικαιούνται σύμφωνα με τη Σύμβαση της Βιέννης του 1961 για τις Διπλωματικές Σχέσεις.

ΤΜΗΜΑ III
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 41
Θέση σε Ισχύ και Διάρκεια

1. Καθένα από τα Μέρη υιοθετεί τα μέτρα που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή των διατάξεων της πα- ρούσας Συμφωνίας.

2. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ από την ανταλλαγή διακοινώσεων μεταξύ των Μερών, με τις οποίες γνωστοποιείται η ολοκλήρωση των αντίστοιχων συνταγματικών τους προϋποθέσεων. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ όσο ισχύει η MDCA.

Έγινε στις Βρυξέλλες σήμερα, τη 13η Ιουνίου 2001, σε δύο αντίτυπα, στην ελληνική και αγγλική γλώσσα. Τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Γ. Α. Παπανδρέου	Colin L. Powell
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

COMPREHENSIVE TECHNICAL AGREEMENT BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC AND THE UNITED STATES OF AMERICA

PREAMBLE

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the United States o America (hereinafter referred to as the Parties), having entered into the "Agreement Betwee the Parties to the North Atlantic Treaty Regarding the Status of Their Forces" signed June 19 1951 (hereinafter referred to as the NATO SOFA);

For the purpose of supplementing such Agreement as called for in the "Mutual Defens Cooperation Agreement Between the Government of the Hellenic Republic and th Government of the United States of America", as well as the Annex thereto, signed July 8 1990 (hereinafter referred to as the MDCA);

For the purpose of complementing the NATO SOFA with respect to the members of th Greek forces performing duties in the United States of America;

Have agreed as follows with regard to the status of United States forces in Greece (Part I) anc with regard to the status of members of Greek forces in the United States of America (Part II):

PART I

STATUS OF UNITED STATES FORCES IN GREECE

ARTICLE 1
Definitions

1. Civilian Component

The term "civilian component," as defined in Article I, paragraph 1(b), of the NATO SOFA shall include:

A. Employees of a non-Greek and non-commercial organization who are nationals of, or ordinarily resident in, the United States and who, solely for the purpose of contributing to the welfare, morale, or education of the United States forces, are accompanying those forces in Greece, and non-Greek persons employed by United States contractors directly serving the United States forces in Greece. The number of positions for personnel to be accorded the status of members of the civilian component by virtue of this paragraph shall not exceed those established as of June 1, 1990, without the express consent of the Government of the Hellenic Republic. Such employees shall not be considered as having the status of members of the civilian component for the purposes of Article VIII of the NATO SOFA; and

B. Dependents who are employed by the United States forces or the organizations referred to in paragraph 1.A. above, and in Article 22 of Part I of this Agreement.

2. Dependents

A. For purposes of Part I of this Agreement, the term "dependents" defined in Article I, paragraph 1(c), of the NATO SOFA includes persons from the family of a member of the force, the civilian component, or such member's spouse, who are present in Greece and are financially, legally or for reasons of health dependent upon such member.

B. Should a member of the force or the civilian component die or leave Greece on transfer, the dependents of such member, while such dependents are present in Greece, shall continue to be accorded the status of dependents under the NATO SOFA and Part I of this Agreement for a period of ninety days after such death or transfer. In cases where dependent children are enrolled in education facilities in Greece prior to the member's death or transfer, the member's dependents shall continue to be accorded the status of dependents for a period of ten calendar days after the date of graduation or termination in enrollment.

3. Joint Commission

The term "Joint Commission" shall mean the commission established pursuant to Article V of the MDCA.

ARTICLE 2
Scope

The MDCA and Part I of this Agreement apply to the United States forces, members of the force, and the civilian component serving in United States facilities or on duty in Greece, and their dependents.

ARTICLE 3
Entry and Exit

1. In accordance with current practices and unless otherwise mutually agreed by the Parties, the Hellenic Republic shall not require countersignature of movement orders under Article III, paragraph 2(b), of the NATO SOFA.

2. The Hellenic Republic shall not require visas for entry into or departure from Greece for members of the civilian component or dependents. Greek authorities shall make the annotations required by Greek law in the passports of such persons at the time of arrival.

3. Members of the force, the civilian component and their dependents shall be exempt from registration and control of aliens.

4. Members of the force, members of the civilian component and dependents shall be recognized to have this capacity only upon being officially announced to the Greek authorities, who will issue special identification cards. The standard identification card issued by United States military authorities shall be accepted as proof of such capacity until the special identification cards are issued by Greek authorities.

5. The military authorities of the United States shall submit quarterly to the Greek Representative a report consisting of the number, composition and location of the United

States forces, the civilian component and dependents in Greece.

6. The United States facility, Souda Air Base, Crete, may be used as a point of entry and exit to Greece by United States military aircraft, supplies and associated personnel, in accomplishing missions authorized by the Hellenic Republic.

ARTICLE 4
Criminal Jurisdiction

1. The Hellenic Republic recognizes the particular importance of disciplinary control by the United States military authorities over the members of the force and the effect which such control has upon operational readiness. The competent Greek authorities, in accordance with the provisions of Article VII, paragraph 3(c), of the NATO SOFA and of the MDCA will give expeditious and sympathetic consideration to the waiver of their primary right to exercise criminal jurisdiction. At the request of the U.S. military authorities, such cases will be waived except in cases of particular importance to Greek authorities. In all cases the waiver will be considered granted if, within 45 days from the date on which the request is received by the Joint Commission, the competent Greek authority has not notified the United States military authorities that the request has been rejected, or has not solicited a clarification of the request. In the latter case, the running of the 45-day period is suspended until the clarification is sent through the same channel as the waiver request.

2. In order to permit the United States forces a reasonable opportunity to submit a request for a waiver of criminal jurisdiction, the public prosecutor to whom the case is first referred shall refrain from sending the accused to any criminal trial, until the completion of the procedure provided for in this Article. Until the above-mentioned procedure is completed, the statute of limitation period related to the offense will be suspended.

ARTICLE 5
Official Duty Certificates

1. Whenever, in the course of criminal proceedings against a member of a force or of a civilian component, it becomes necessary to determine whether an offense has arisen out of any act or omission done in the performance of official duty, such determination shall be made in accordance with the law of the sending State. The highest appropriate authority of the United States may submit to the Greek court or authority dealing with the case a certificate thereon. Such certificate will constitute sufficient proof of occurrence on official duty.

2. In exceptional cases of particular importance to the Hellenic Republic, such certificate may, at the request of the Greek court or authority, be made the subject of review through discussions between the Parties.

ARTICLE 6
Custody and Access

1. The provisions of Greek law pertaining to pretrial detention or requiring confinement of the accused shall be discharged until the conclusion of all judicial proceedings by a duly executed certificate of the United States military authorities assuring the appearance of the

member of the force or the civilian component before the competent Greek judicial authorities in any proceedings that may require the presence of such person. In the event Greek judicial proceedings are not completed within eighteen months from the date the case is referred to the prosecutorial authorities, the United States military authorities shall be relieved of the obligation under this paragraph to assure the appearance of such person.

2. Any period of time spent in restraint exercised by Greek authorities or custody exercised by United States military authorities shall be credited against any sentence to confinement eventually adjudged.

3. When a member of the force, or the civilian component or a dependent is arrested, detained, or confined by Greek authorities, appropriate consular and military authorities of the United States shall have prompt access to such person.

ARTICLE 7
Confinement and Visitation

1. The Greek authorities shall permit appropriate United States consular and military authorities and family members to visit members of the force, the civilian component, and dependents serving confinement in Greek penal institutions and to provide them with all appropriate assistance.

2. The Hellenic Republic will give favorable consideration to a request by United States authorities for transfer of such persons pursuant to the Convention on the Transfer of Sentenced Persons done at Strasbourg March 21, 1983.

ARTICLE 8
Discipline

United States military authorities shall be responsible for maintenance of discipline over members of the force.

ARTICLE 9
Security

In accordance with Article VII, paragraph 11, of the NATO SOFA, the Hellenic Republic shall exert maximum efforts to ensure within its capabilities the adequate security and protection of the United States forces, members of the force, the civilian component, and dependents within Greece. In furtherance of this responsibility, Greek authorities shall cooperate closely with United States military authorities to ensure that adequate security is provided and that there is unhindered ingress to and egress from the facilities where the United States forces are located.

ARTICLE 10
Claims

1. Except as otherwise provided in the NATO SOFA, members of the force or the civilian component shall not be subject to judicial proceedings for civil actions arising out of acts or omissions attributable to such persons done in the performance of official duty. Such claims

shall be satisfied, settled or adjudicated by Greece, which shall be reimbursed by the United States under the terms of Article VIII, paragraph 5, of the NATO SOFA.

2. For the purposes of this Article and Article VIII of the NATO SOFA, the term "civilian component" shall include civilian employees acting in the performance of official duty assigned by the United States forces, but shall not include employees of contractors or non-commercial organizations.

3. Whenever it becomes necessary to determine whether an act or omission which gave rise to the claim was done in the performance of official duty, such determination shall be made in accordance with the law of the sending State. The highest appropriate authority of the United States may submit to the Greek court or authority dealing with the case a certificate thereon. Such certificate will constitute sufficient proof of occurrence on official duty. In exceptional cases of particular importance to the Hellenic Republic, such certificate may, at the request of the Greek court or authority, be made the subject of review through discussions between the Parties.

ARTICLE 11
Exemptions Regarding Greek Taxes, Customs and Excise Duties

1. The United States forces may import or acquire, in Greek territory, with the exemption from tax provided for NATO country armed forces, the equipment, provisions, supplies and other goods designated for use of the force, its members and the civilian component or for the provisioning of their commissaries, messes and exchanges, exempt from all customs duties, and from the Greek value added tax, excise duties or other taxes.

2. Similarly, the rendering of services in Greek territory for the use of the forces, its members and the civilian component is exempt from the Greek value added tax or taxes which replace it.

3. The acquisition of goods and services in paragraphs 1 and 2 of this Article by the United States forces in European Union countries is not subject to value added tax in Greece.

4. The exemptions provided for in this Article will be made directly, without the necessity of obtaining reimbursement.

ARTICLE 12
Other Exemptions

1. The equipment, provisions, supplies and other goods referred to in this Agreement are exempt from the taxes and other charges which could be imposed after their duty-free or tax-free importation or acquisition.

2. The members of the force or the civilian component, as well as dependents, are exempt from taxes on the salaries or other income gained in the exercise of activities connected with Part I of this Agreement.

3. Members of the force and the civilian component, as well as dependents, shall not be liable to pay any tax or similar charges in Greece on the ownership, possession, use, transfer

amongst themselves, or transfer by death of their tangible movable property imported into Greece or acquired there for their own personal use. The private motor vehicles imported pursuant to Article 14 of Part I of this Agreement shall be exempt from Greek circulation taxes, registration or license fees, and similar charges.

4. Vessels and aircraft operated by or for the United States forces are exempt from payment of landing or port fees, navigation or overflight charges, or any other charges, except for charges arising from goods and services requested and received.

ARTICLE 13
Contractors and Subcontractors and their Employees

1. Profits of United States citizens and United States corporate contractors and subcontractors providing activities on behalf of the United States forces are not subject to income tax with respect to the profits derived from projects and jobs performed in said capacity.

2. Persons employed by contractors or subcontractors directly serving the United States forces in Greece are exempt from income tax with respect to salaries and emoluments paid to them, provided that they are not Greek nationals, residents of Greece or nationals of countries not parties to the North Atlantic Treaty.

3. The exemption from duties referred to in Article 11 of Part I of this Agreement shall be applied also to equipment, supplies and other goods imported into Greece by contractors or subcontractors acting on behalf of the United States forces for the construction, improvement, maintenance and operation of the granted facilities, all of which must be used exclusively for the execution of contracts with the United States forces. The exemption provided by this Article will be applied during the execution of the contracts. The subsequent exportation of the aforementioned goods will benefit also from the exemption from duties. The United States forces shall require that their contractors or subcontractors shall be obligated to use the goods imported under the terms of this Article exclusively for the execution of contracts.

ARTICLE 14
Importation of Personal Effects

1. With reference to Article XI, paragraphs 5, 6 and 7 of the NATO SOFA, personal effects, household goods and furniture for the exclusive use of the members of the force and the civilian component may be imported and retained in Greece free of duties, taxes and other charges during the period in which such persons remain in Greece.

2. The subsequent exportation of goods imported under the terms of paragraph 1 of this Article or acquired in Greece for the personal use of the owner is exempt from duties and other charges.

3. With respect to private motor vehicles, the above-mentioned exemptions shall apply to two such private motor vehicles for each member of the force or the civilian component if such member is accompanied by dependents.

ARTICLE 15
Motor Vehicles

1. United States military authorities will register motor vehicles and trailers of the force, members of the force, the civilian component and dependents. Greek authorities shall issue without charge license plates, which shall be indistinguishable from those issued to the Greek population at large.

2. Privately owned motor vehicles and trailers belonging to members of the force, the civilian component and their dependents shall be subject to the Greek legislation concerning compulsory insurance. The United States military authorities shall check and ensure the road-worthiness of the motor vehicles and trailers used by them and issue certificates to that effect.

ARTICLE 16
Permits and Licenses

1. A license or other permit issued to a member of the force or the civilian component by United States military authorities authorizing such person to operate vehicles, vessels or aircraft of the force shall be valid for the operation of such vehicles, vessels or aircraft in Greece.

2. United States military authorities may issue driving licenses for the operation of private motor vehicles by members of the force, the civilian component and dependents if such authorities have determined, in addition to fitness to operate a motor vehicle, that applicants possess adequate knowledge of Greek traffic regulations. In such cases international drivers' licenses shall not be required.

ARTICLE 17
Customs Procedures

1. The Hellenic Republic shall take all appropriate measures to ensure the smooth and rapid clearing of imports and exports of the force, members of the force, the civilian component and dependents by the Greek customs authorities.

2. Customs inspections under Part I of this Agreement shall be carried out in the facilities where United States forces are located in accordance with procedures mutually agreed between the appropriate Greek authorities and the United States military authorities. Any inspection by Greek customs authorities of personal property of members of the force, the civilian component or dependents shall be conducted in such person's residence when such property is delivered or picked up.

3. United States military authorities shall establish the necessary customs controls at facilities where United States forces are located to prevent abuses of the rights granted under the NATO SOFA and Part I of this Agreement. Individual files regarding the purchase, import, possession, transfer, disposal, losses and export of controlled items shall be maintained by appropriate United States military authorities. Maintenance of such files by United States military authorities shall satisfy requirements under Greek law for recording the movement of such articles.

4. The United States forces will cooperate with Greek authorities in the prevention of violations of the fiscal and customs laws of Greece.

ARTICLE 18
Employment

The employment of Greek nationals will be in accordance with the 1960 Indirect Hire Agreement, or its successor.

ARTICLE 19
Contracting Procedures

1. The United States, in accordance with its laws, may award contracts for the acquisition of articles and services, including construction, in Greece. The United States forces may procure from any source; however, they shall utilize Greek contractors to the maximum extent feasible for the performance of construction projects, when the bid by the Greek contractor is competitive.

2. United States forces may carry out construction works with their own personnel.

3. The Hellenic Republic shall accord to the United States forces treatment in the matter of procurement of goods, services and utilities no less favorable than is accorded to the Greek Armed Forces.

ARTICLE 20
Status of Contractors

United States nationals, firms, corporations, and third country nationals, firms and corporations designated as contractors by the United States forces shall be exempt from the laws and regulations of the Hellenic Republic, or any political subdivision thereof, with respect to the terms and conditions of their employment and licensing.

ARTICLE 21
Disposition of Property

The United States Government and United States contractors shall retain title to all equipment, materials, supplies, relocatable structures and other movable property imported into or acquired in Greece by or on behalf of the United States forces and not incorporated into real property in Greece. Such property may be removed from Greece. In particular cases, such property may be disposed of in Greece under terms and conditions, including payment of taxes by any purchaser, imposed by Greek authorities.

ARTICLE 22
Military Service Activities

The United States forces may establish exchanges, commissaries, and social, educational and recreational centers for use by members of the force, the civilian component, and dependents. Such organizations and activities are an integral part of the United States forces and benefit from the same fiscal and customs exemptions which are granted to those forces. Items and

merchandise to be imported under this Article shall be in reasonable quantities.

ARTICLE 23
Military Post Offices

1. United States forces may establish military post offices for use by the force, members of the force, the civilian component and dependents.

2. Private parcel post items entering or leaving Greece through the military post office of the United States are subject to customs inspection by the Greek authorities at the time of delivery to the addressee or at the time of mailing. United States authorities shall be afforded the opportunity to be present during the conduct of such examination. Any such inspection will be accomplished with due regard to ensuring the preservation of the content of such mail and its prompt delivery.

ARTICLE 24
Military Banks and Financial Institutions

United States military authorities may enter into contracts or other arrangements with financial institutions to maintain and operate military banking facilities or credit unions in Greece for the exclusive use of the United States forces, its members, its civilian component and dependents. These activities shall be maintained and operated under United States military regulations and shall be authorized to maintain bank accounts in the currency of the United States and currency of the Hellenic Republic and to perform all financial transactions in connection therewith.

ARTICLE 25
Telecommunication Systems

1. United States forces shall have the right, after consultation with the Greek authorities and to the extent possible, to operate their own internal telephone, radio, and television broadcasting systems with sufficient coverage to reach the force, members of the force, the civilian component, and dependents, in accordance with the MDCA and the standards of the International Telecommunications Union. In accordance with the above:

a. The United States forces may establish a satellite receiving station for the receipt of television programs which have been broadcast in the United States. Such programs and radio programs from the United States may be rebroadcast to members of the force, the civilian component, and dependents in Greece.

b. The United States forces may set up and operate radio and television receiving apparatus free from charges and fees and without individual licenses.

2. Greece will provide United States forces access to radio spectra.

ARTICLE 26
Implementation and Settlement of Disputes

1. The provisions of the NATO SOFA, the MDCA and Part I of this Agreement shall govern

all matters regarding the status of United States forces in Greece, including privileges and immunities. From the date of entry into force of this Agreement, such provisions shall supercede any provision dealing solely with similar status of forces matters in any other bilateral agreement. In the event an issue is not specifically covered by the NATO SOFA, the MDCA, and Part I of this Agreement, at the request of either Party, the Parties shall consult immediately to determine whether any bilateral agreement has a provision that clearly governs such issue. If there is a disagreement on the applicability of a provision of such prior agreement, the Parties shall immediately negotiate to resolve the matter by mutual agreement.

2. Any question or difference which may arise concerning the interpretation or implementation of Part I of this Agreement shall be submitted to the Joint Commission for resolution. Any issue not resolved by the Joint Commission shall be dealt with solely by the two Parties.

PART II

STATUS OF GREEK FORCES IN THE UNITED STATES OF AMERICA

ARTICLE 27
Definitions

In this Part:

1. The term "dependent", as defined in Article I, paragraph 1(c) of the NATO SOFA, shall also include for the purposes of Part II of this Agreement a parent of the member of the force or the civilian component, or of the spouse of such member, who is financially or for reasons of health dependent upon and supported by such a member, who shares the quarters occupied by such a member, and who is recognized as a dependent of such member by the military authorities of the Hellenic Republic.

2. Upon approval by the two governments, other family members may be considered as dependents when warranted by special circumstances.

3. The definition of the term "duty" in Article XI, paragraph 12 of the NATO SOFA shall apply wherever that term is used in Part II of this Agreement in connection with an import or export.

ARTICLE 28
Entry and Exit

1. In accordance with current practices and unless otherwise mutually agreed, the United States Government waives its right under Article III, paragraph 2(b) of the NATO SOFA to require countersignature of movement orders.

2. Subject to the conditions set forth in Article III of the NATO SOFA. members of the Greek forces shall be exempt from passport and visa regulations as well as immigration inspection on entering or leaving the territory of the United States. Members of the Greek forces shall be exempt from registration and control as aliens.

3. The members of the civilian component and the dependents of members of the force and civilian component shall be exempt from registration and control as aliens. United States authorities, and in particular the Office of Defense Cooperation (ODC), will facilitate the issuance of visas under the special procedures applicable for NATO personnel.

ARTICLE 29
Permits and Licenses

1. In accordance with Article IV of the NATO SOFA and as provided in Article 24 of the Geneva Convention of Road Traffic of September 19, 1949, United States authorities shall (a) accept as valid, without a driving test or fee, the driving permit or license issued by a competent authority in the Hellenic Republic to a member of the force, or the civilian component, or a dependent, or (b) issue their own driving permit or license to any member of a force or civilian component who holds a driving permit or license issued by Greek authorities, provided that no driving test shall be required.

2. To facilitate the implementation of Part II of this Agreement, the Office of Defense Cooperation (ODC) shall issue appropriate documentation to verify an individual's entitlement to the rights specified in this Article.

3. The use in the United States of the drivers' license referred to in this Article shall be subject to such temporary or permanent suspensions as may be decided by the United States Government or judicial or administrative authorities as a consequence of traffic violations committed by the licensee.

ARTICLE 30
Criminal Jurisdiction

1. The Government of the United States recognizes the particular importance of disciplinary control by Greek military authorities over the members of the force and the effect which such control has upon operational readiness. In accordance with Article VII of the NATO SOFA, the competent United States authorities will give expeditious and sympathetic consideration to the waiver of their criminal jurisdiction upon request of the Greek forces. The United States Government will assist the Greek forces in expeditious processing of a request for the waiver of jurisdiction. The U.S. Departments of State and Defense will, in all cases, seek a waiver of criminal jurisdiction from the competent United States authorities, except in cases considered to be of particular importance to the United States.

2. Persons subject to Greek military law who are prosecuted under United States jurisdiction will be entitled to have a representative of the Greek Government present during the trial, which will be public except when the court decrees otherwise in accordance with United States law.

3. No member of the Greek forces, civilian component or their dependents, shall be subject to prosecution by United States military courts except in time of war or hostilities.

4. If such persons are detained on a U.S. military installation, they shall be turned over to appropriate United States civil or Greek military authorities as soon as jurisdiction is determined.

ARTICLE 31
Official Duty Certificates

For the purposes of Article VII, paragraph 3(a) of the NATO SOFA and Article 37 of Part II of this Agreement, and in order to verify that an offense arose out of an act or omission done in the performance of official duty, Greek military authorities shall issue certificates which they shall transmit to the appropriate U.S. law enforcement authorities. The certificate shall be considered as prima facie evidence that the alleged offense arose out of an act or omission done in the performance of official duty, unless there is evidence to the contrary. In the event that appropriate authorities have doubts concerning the certificate, it shall, at the request of the Greek authorities, be reviewed by representatives of the U.S. Department of State and the Embassy of the Hellenic Republic in Washington, D.C.

ARTICLE 32
Confinement and Visitation

1. Confinement imposed by a United States federal or state court upon members of the Greek forces, the civilian component or dependents shall be served in U.S. penal institutions unless otherwise agreed.

2. Upon the request of the Government of the Hellenic Republic, the Governments of the United States and the Hellenic Republic shall consult with appropriate penal authorities regarding where the sentence will be served and other matters pertaining to confinement.

3. The United States Government guarantees to the authorities of the Hellenic Republic the right to visit the persons referred to in paragraph 1 of this Article and provide them such material assistance as the authorities of the Hellenic Republic deem appropriate, in accordance with the pertinent state and federal law and prison regulations.

4. Such prison sentences may be served in penal institutions in the Hellenic Republic in accordance with the 1983 Convention on the Transfer of Sentenced Persons.

ARTICLE 33
Taxes

1. With respect to Article IX of the NATO SOFA, the acquisition of goods and services in the United States market by members of the Greek forces or of the civilian component or by dependents for personal purposes shall be subject to applicable United States taxes.

2. Members of the Greek forces and the civilian component, however, shall not be liable to pay any tax to the United States or its local entities on the ownership, possession, transfer amongst themselves or transfer by death of their tangible movable property imported or acquired in the United States for their personal and exclusive use.

ARTICLE 34
Customs Procedures

1. With reference to Article XI, paragraphs 5, 6 and 7 of the NATO SOFA, baggages and effects of members of the Greek forces or civilian component and their immediate families

and articles for the personal and family use of members of the Greek forces or the civilian component, may be imported into and retained in the United States without the payment of United States duties. On the occasion of their initial arrival in the United States and during a period of six months thereafter, such property shall, without prejudice to the exemptions provided by this Article, be considered as temporarily imported property. It may only be transferred to persons in the United States entitled to import such property duty free, unless such transfer or use is agreed upon by the appropriate United States authorities. The export of such property shall be exempt from United States duties.

2. Members of the Greek forces or the civilian component may import temporarily free of duty and taxes private motor vehicles for the personal use of themselves and their dependents. Automobiles so imported by members of the Greek forces and the civilian component shall, consistent with U.S. law, be exempt from environmental and safety standards established by U.S. laws and regulations.

ARTICLE 35
Use of United States Facilities

1. The United States may grant to the Greek forces use of military facilities in the United States under such favorable terms and conditions as are permitted by United States laws and regulations.

2. Greek personnel referred to in Article I of the NATO SOFA shall have the right to utilize the military service exchanges, commissaries, health facilities, and cultural and recreational organizations of the United States forces, in the same manner as accorded to comparable personnel of other countries which are parties to the North Atlantic Treaty.

3. The U.S. Department of Defense will provide care to members of the Greek forces and the civilian component and their dependents according to the terms referred to in paragraph 5, Article IX of the NATO SOFA, in Department of Defense medical treatment facilities in the United States, to the same extent that members of the United States forces, the civilian component and their dependents are provided such care by the Greek Government in the Hellenic Republic.

4. United States military authorities shall issue identification documents in the English language to members of the Greek forces and the civilian component and their dependents for entry into authorized U.S. military installations.

ARTICLE 36
Procedures in Case of Death

The remains of members of the Greek forces, the civilian component and dependents who die in the United States may be claimed, given post-mortem examination, embalmed and transported to the Hellenic Republic upon authorization of the appropriate United States authorities. The certificates of death and other required documents will be prepared. in accordance with United States law, by a doctor who certifies death. The United States authorities will have access to any document or proceeding necessary to comply with the provisions established by United States law. Delivery of the remains and post-mortem examination shall, in all cases, be subject to the appropriate U.S. judicial authority if the

cadaver is at the disposal of a judge in order to carry out a judicial proceeding.

ARTICLE 37
Claims

1. A member of the Greek forces or civilian component shall not be subject to any proceedings in United States courts for the enforcement of any judgment for civil actions arising out of acts or omissions done in the performance of their official duties, within the scope of Article VIII, paragraph 5 of the NATO SOFA.

2. The United States authorities shall move to dismiss any suit brought in United States courts against members of the Greek forces or civilian component that states a claim within the scope of Article VIII, paragraph 5 of the NATO SOFA.

ARTICLE 38
Other Assistance

U.S. military authorities shall render such assistance as may be feasible in appropriate cases to members of the Greek forces, civilian component and their dependents to secure compliance with judgments, decisions and orders in non-criminal proceedings of United States courts and authorities.

ARTICLE 39
Utilities and Support

1. Within U.S. military installations in the United States, the Greek forces shall have the use of all utilities and utilities services owned or controlled by the U.S. Government. The term "utilities and utilities services" shall include electricity, gas (natural, manufactured, liquified petroleum, or mixed), water, sewage disposal, steam, compressed air, refuse collection and disposal, custodial services, mechanical refrigeration, and air conditioning. This right shall be exercised in a manner consistent with the operation by the United States Government of its utilities and services.

2. The use of such utilities and services by the Greek forces shall be in accordance with priorities, conditions, and rates or charges no less favorable than those accorded other users in like circumstances.

ARTICLE 40
Members Assigned to the Embassy

In addition to the rights provided under Part II of this Agreement, members of the Greek forces assigned to the Embassy of the Hellenic Republic in Washington, D.C. because of their official duties for functions normally performed in the Embassy and with the consent of the United States Government will receive the privileges and immunities to which they are entitled under the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations.

PART III

FINAL CLAUSES

ARTICLE 41
Entry into Force and Duration

1. Each of the Parties shall adopt such measures as are necessary for the implementation of the provisions of this Agreement.

2. This Agreement shall enter into force upon an exchange of notes between the Parties indicating that their respective constitutional requirements have been satisfied. This Agreement shall remain in force as long as the MDCA is in force.

Done in Brussels this 13th day of June, 2001, in duplicate, in the English and Greek languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

George A. Papandreou

GEORGE A. PAPANDREOU
MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

COLIN L. POWELL
SECRETARY OF STATE

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 41 παράγραφος 2 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 7 Φεβρουαρίου 2003

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Χ. ΒΕΡΕΛΗΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
Μ. ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 10 Φεβρουαρίου 2003

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ